

RCBC being assembled at CERN in 1980.

Montage de RCBC en 1980 au CERN.

(Photo 132-08-80)

When the cycling stopped...

After having taken more than a million high class photographs of particle interactions (each consisting of three stereo views to ensure good reconstruction in depth) spanning several separate experiments, the rapid cycling bubble chamber RCBC has come to the end of its planned physics career. It was built by the Rutherford Appleton Laboratory to serve as the 'vertex detector' at the heart of the big European Hybrid Spectrometer (EHS) in the North Experimental Area of the SPS. Its expansion system, cameras, parts of its instrumentation and control systems were supplied by CERN, together with all the necessary services. Construction was completed and the chamber was installed by a joint CERN-Rutherford team in the summer of 1980. After physics runs in 1981 and 1982, RCBC's data-taking culminated in a ten-day period last July, when superb reliability enabled a batch of 600,000 photographs to be recorded. The ongoing physics programme for EHS is based on the small HOLEBC high resolution holographic bubble chamber.

La fin du cyclage...

Après avoir pris plus d'un million d'excellentes photographies d'interactions de particules (chaque photographie se composant de trois vues stéréoscopiques pour garantir une bonne reconstruction en profondeur), pour plusieurs expériences distinctes, la chambre à bulles à cyclage rapide RCBC a atteint le terme de sa carrière prévue au service de la physique. Elle a été fabriquée par le Laboratoire Rutherford Appleton pour servir de 'détecteur de vertex' au coeur du grand spectromètre hybride européen (EHS) installé dans la zone d'expériences Nord du SPS. Son système de détente, ses caméras et une partie de ses instruments de mesure et de ses systèmes de commande ont été fournis par le CERN, ainsi que tous les services nécessaires. La chambre a été parachevée et installée par une équipe CERN-Rutherford au cours de l'été de 1980. Après des périodes d'expérimentation en 1981 et 1982, RCBC devait atteindre un niveau record dans le domaine de la prise des données au cours d'une exploitation de dix jours en juillet dernier; en effet, une superbe fiabilité a permis de prendre un lot de 600 000 photographies. Le programme de recherche en cours pour EHS repose sur l'emploi de la petite chambre à bulles holographique à haute résolution HOLEBC.

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

INDEXATION DES TRAITEMENTS ET DE CERTAINES ALLOCATIONS

Le 15 décembre, le Conseil a approuvé la majoration des traitements et de certaines allocations.

Les traitements de base sont majorés en moyenne de 3,00 % à compter du 1^{er} janvier 1984. Les allocations de famille et pour enfant à charge sont également relevées de 3,00 % à partir de la même date. Il faut souligner que 3,00 % est une valeur moyenne et que la majoration des traitements de base est dans certains cas supérieure et dans d'autres inférieure, dans les limites de 2,82 % et 3,11 %.

Deux raisons expliquent que tous les traitements ne soient pas relevés dans les mêmes proportions : conformément aux dispositions en vigueur depuis 1980, l'indice appliqué doit être modulé pour tenir compte de l'incidence de l'imposition des traitements équivalents payés à

Genève; par ailleurs, les traitements de base et la valeur des échelons au CERN sont arrondis au franc le plus proche.

La nouvelle valeur de l'échelon pour chaque grade a été obtenue en majorant la valeur précédente du pourcentage appliqué à l'échelon le plus bas et en arrondissant le résultat au franc suisse le plus proche. Cet arrondissement à l'entier supérieur ou inférieur peut engendrer une différence de quelques francs au sommet d'un grade.

La rémunération des boursiers est adaptée en proportion de la majoration des traitements de base.

Les avenants correspondants au Règlement du Personnel seront diffusés en temps utile.

N.F. Blackburne
Département PE
Tél. 2442

PASSAGE PAR LE TUNNEL RELIANT LES SITES DE MEYRIN ET DE PREVESSIN

En raison de certaines infractions au Règlement d'utilisation du tunnel commises ces derniers mois, et constatées par les gardiens et les agents des douanes françaises et suisses, le Directeur de l'Administration tient à rappeler à l'ensemble du personnel autorisé à emprunter cette voie les dispositions suivantes fondées sur les accords passés entre l'Organisation et les Etats-hôtes:

- l'utilisation du tunnel pour l'arrivée au travail et pour le départ n'est pas autorisée;
- seuls les membres du personnel, à l'exclusion de leurs conjoints et enfants, et autres personnes autorisées peuvent utiliser le tunnel (cf. tableau ci-contre);
- les personnes autorisées à l'emprunter doivent être en possession des documents nécessaires figurant sur le tableau ci-contre;
- seuls les véhicules officiels et les véhicules privés munis d'une vignette CERN et comportant le sigle 'T' peuvent l'emprunter;
- seules les marchandises appartenant à l'Organisation peuvent, au moyen de fiches de transfert, y passer; sont également tolérés certains effets personnels (cf. Bulletin 47/83-21.11.83).
- le tunnel est interdit aux piétons et aux deux roues;

Toutes les personnes qui ne respecteront pas ces dispositions seront sanctionnées.

Pour toute information complémentaire, vous pouvez vous adresser au Service des Relations avec les Etats-hôtes, tél. 51.52.

THE USE OF THE TUNNEL LINKING THE MEYRIN AND PREVESSIN SITES

As a result of certain infringements of the Regulations for the use of the tunnel that have occurred in recent months and have been noticed by security staff and by French and Swiss Customs officials, the Director of the Administration would like to remind all those persons authorized to use the tunnel of the following provisions based on the agreements made between the Organization and the Host States:

- the tunnel should not be used for travelling to and from work;
- only members of the personnel (**not** their spouses and children) and other authorized persons may use the tunnel (see table page 4);
- persons authorized to use the tunnel must be in possession of the necessary documents listed in the table page 4;
- only official vehicles and private vehicles displaying a CERN 'T' sticker may use the tunnel;
- only goods belonging to the Organization, with the appropriate transfer forms may be transported through the tunnel; certain personal belongings are also allowed (see Bulletin 47/83 - 21.11.83);
- the tunnel is not open to pedestrians and persons riding two-wheeled vehicles.

Action will be taken against anyone who fails to respect these regulations.

For any further information, you should contact the Service for Relations with the Host States. Tel. 51.52.

Ce tableau a pour but de fournir à l'ensemble du personnel une information résumée sur les conditions de passage par le tunnel reliant les différents sites du CERN.

Les personnes empruntant ce passage sont tenues de suivre ces dispositions. Les secrétariats de Division ou de Département peuvent leur fournir les précisions ou éclaircissements désirés. En cas de difficultés, vous pouvez vous adresser à G. Stassinakis / DG tél. 5152.

Il est rappelé que l'usage du tunnel est réservé aux parcours entre les sites du CERN à l'exclusion d'autres trajets.

CATEGORIE	DOCUMENTS DE BASE	MOYEN DE TRANSPORT AUTORISE (à l'exclusion de tout autre)		AUTORISE Passager	EN TANT QUE Conducteur
1. Membres du personnel ayant un contrat à plein temps pour une durée supérieure ou égale à 6 mois	Les deux documents de légitimation délivrés par le Ministère des Relations extérieures et le Département fédéral des Affaires étrangères en cours de validité	- Véhicules privés (avec autorisation "T") ou	Tous les conducteurs de véhicules devront être porteurs de leur permis de conduire national	Oui	Oui
2. Membres du personnel et autres personnes ayant un engagement avec le CERN pour une durée inférieure à 6 mois	<u>Deux documents</u> - carte d'identité nationale (si les réglementations française et suisse le prévoient) ou Passeport (avec visa si les réglementations française et suisse le prévoient) plus - Attestation de fonctions délivrée par le Département fédéral des Affaires étrangères ou Attestation du CERN délivrée par le Département du Personnel	- Véhicules officiels de l'Organisation ou - Navettes	Pour les véhicules du CERN ils devront en plus avoir : soit l'autorisation en cours de validité accordée par le Serv. des Transports du CERN (carte bleu)	Oui	Oui
3. Personnels temporaire, d'entretien et d'exploitation <u>autorisé</u>	<u>Deux documents</u> - Carte d'identité nationale (si les réglementations française et suisse le prévoient) ou Passeport (avec visa si les réglementations française et suisse l'exigent) plus - Carte CERN d'accès avec mention de l'autorisation d'emprunter le tunnel	- Navettes ou - Véhicules officiels ou - Véhicules privés des membres du personnel (avec autorisation "T")	soit l'autorisation figurant sur les cartes d'accès	Oui	Oui
4. Personnes en visite officielle accompagnées d'un membre titulaire du personnel du CERN (grade 8 et au-dessus)	<u>Un document</u> Carte d'identité nationale (si les réglementations française et suisse le prévoient) ou Passeport (avec visa si les réglementations française et suisse l'exigent)	Accompagné d'un responsable du CERN au moyen de: - Véhicules officiels de l'Organisation ou - Véhicules privés (avec autorisation "T") du membre titulaire du personnel ou - Navettes	L'autorisation pour les véhicules privés se traduit par l'obtention de vignette "CERN" avec le sigle "T". Elle est strictement personnelle et inhérente au véhicule	Oui	Non
5. Visiteurs "professionnels" (physiciens extérieurs au CERN, étudiants, candidats à un Comité de sélection, agents des firmes)	<u>Deux documents</u> - Carte d'identité nationale (si les réglementations française et suisse le prévoient) ou Passeport plus - Laissez-passer (d'une durée max. de 6 mois délivré par les secrétariats de Division ou de Département et signé par le Chef de Division ou de Département ou leurs délégués. <u>Les personnes de nationalité soumises à visa ne pourront pas bénéficier de ce laissez-passer</u>	- Navettes ou - Véhicules officiels ou - Véhicules privés (avec autorisation "T") des membres du personnel		Oui	Non

TUNNEL LINKING THE DIFFERENT SITES OF CERN

This table summarizes the conditions governing the movement of persons through the tunnel linking the different sites of CERN.

Persons using the tunnel are required to comply with these conditions. Further information may be obtained from the Divisional Secretariats. If you have any difficulties, please contact G. Stassinakis / DG, ext. 5152. Members of the personnel are reminded that the tunnel is to be used for travel between the two CERN sites and for no other purpose.

CATEGORY	DOCUMENTS REQUIRED	AUTHORIZED MODE OF TRANSPORT (to be used exclusively)		AUTHORIZED AS	
				Passenger	Driver
1. Members of the personnel holding a full-time contract of at least 6 months' duration.	The two identity documents issued by the French Ministry of External Relations and the Federal Department of Foreign Affairs.	- Private vehicle displaying a "T" sticker or	All drivers must carry with them their national driving licence	yes	yes
2. Members of the personnel and other persons with a CERN appointment of less than 6 months' duration.	<u>Two documents :</u> - national identity card (where provided for under the French and Swiss regulations) or passport (together with a visa if required by the French and Swiss regulations) and - "attestation de fonctions" issued by the Federal Department of Foreign Affairs or CERN attestation issued by the Personnel Department	- Official CERN vehicle or - Site buses		yes	yes
3. Duly authorized temporary labour personnel and operating and maintenance personnel	<u>Two documents</u> National identity card (where provided for under the French and Swiss regulations) or passport (together with a visa if required by the French and Swiss regulations) and CERN access card bearing an authorization to use the tunnel	- Site buses or - Official CERN vehicle or - Private vehicle displaying a "T" sticker and belonging to a member of the personnel	For CERN vehicles they must also carry: - either a valid CERN driving licence issued by the CERN Transport Service (blue card) - or a CERN access card bearing the authorization	yes yes yes	yes yes no
4. Official visitors accompanied by a CERN staff member (of grade 8 or above)	<u>One document</u> national identity card (where provided for under the French and Swiss regulations) or passport (together with a visa if required by the French and Swiss regulations)	Accompanied by a CERN staff member and travelling in : - an official CERN vehicle or - a private vehicle displaying a "T" sticker and belonging to the staff member or - Site buses	CERN "T" stickers are strictly reserved for the holder's use only when driving his own vehicle	yes yes yes	no no no
5. Visitors on business (outside physicists visiting CERN, students, candidates for Selection Boards, representatives of firms)	<u>Two documents</u> - national identity card (where provided for under the French and Swiss regulations) or passport and - pass (laissez-passer) valid for a maximum period of 6 months, issued by the Department or Divisional secretariat and signed by the Department or Division Leader or a duly authorized person. <u>Passes are not issued to persons required to carry visas.</u>	- Site buses or - Official CERN vehicle or - A private vehicle displaying a "T" sticker and belonging to a member of the personnel		yes yes yes	no no no

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 23 January

TECHNICAL PRESENTATION

LeCroy Research Systems (USA/CH) seminar

at 10.30 hrs – LEP Auditorium (bldg. 30, 7th fl.)

**Applications Information on
LeCroy Components for High Energy Physics**
by Dr. Lawrence LEVIT and Werner FARR

- MIQ401 Charge Multiplexer,
- MVV200 High Speed Precision Charge Coupled Devices,
- MVL407 Ultrafast Quad Voltage Comparator
- HQV810 Octal Hybrid Charge sensitive Preamplifier
- TRA402 Quad High Speed Chamber Amplifier,
- MLL400 Quad 250 MHz Shift Register.

Language : English

Information : M. Diraison/FI/4585

Monday 23 January

SPECIAL EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conf. Room (bldg. 13, 2-005)

Superconducting colloid as shower detector
by A.K. DRUKIER / MPI Munich

We describe the new particle detector, SSC, based on the change of state from superconducting to normal. SSC may be used as an electromagnetic shower detector with the following features :

1. density 10 - 15 g/cc
2. spatial resolution about 1 mm
3. energy resolution 1 - 5%

Other applications of SSC in high energy particles, e.g. as a live target or as a TR detector will be briefly described. The use of SSC for a superheavymagnetic monopole search is suggested.

Monday 23 January

EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

**Production of charmed lambda baryons
at low energies**
by H. NOWAK / CERN-EP

A charm search experiment was performed at the Serpukhov 70 GeV proton accelerator using the JINR BIS-2 spectrometer. About 200 charmed lambda baryons were found in the interactions of neutrons with carbon nuclei. Two decay modes (neutral kaon, proton, two charged pions and lambda, three charged pions) were observed. This is the first statistically significant direct observations of charmed particle production in strong interactions at these low energies. The results of the study of these charmed baryons are presented together with some

classical physical results obtained as by-products of the charm search experiment (lambda polarization, strange hyperon production diffraction dissociation of neutrons into neutral kaon plus lambda and other resonance production).

Mardi 24 janvier

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 h à 16.00 h – Parking PTT, bât. 63

Henri METZNER SA représentant LANDERT MOTOREN AG (CH) propose en démonstration le matériel de manutention Vitax-Handling (CH) Nivomat, Levomat, Tablomat, Storomat.

Langues : allemand, anglais, français

Renseignements : M. Diraison/FI/4585

Wednesday 25 January

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium (bât. 6, 2-024)

The ACOL Project
by E. JONES

The accumulation rate of antiprotons is to be increased up to 6×10^{10} antiprotons/hour by installing an anti-proton collector ring around the present AA. The new ring is described along with its planned construction programme.

Wednesday 25 January

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conf. Room

The relativistic string model and the quantum Liouville theory
by A. NEVEU / CERN

The relativistic string of the old dual-resonance model can be quantized in space-time dimension $D \geq 26$, by Polyakov's procedure. An exact quantum solution of the two-dimensional Liouville theory is necessary to obtain the new, improved, Veneziano amplitudes. Unusual and remarkable features of this quantization will be described.

Friday 27 January

INTERSECTING STORAGE RINGS COMMITTEE

at 09.00 hrs – Auditorium

OPEN MEETING

**The ISR physics programme and latest results
by ISR physicists**

(at 14.30 hrs – 6th floor Conf. Room of the Main Building – Closed Meeting)

at 15.30 hrs – Auditorium

SPECIAL FINAL SESSION

**The ISR and accelerator physics –
by K. JOHNSON**

**The role of the ISR in the development of particle physics
by M. JACOB**

**Concluding remarks
by H. SCHOPPER**

Monday 30 and Tuesday 31 January

PROTON SYNCHROTRON AND SYNCHRO-CYCLOTRON COMMITTEE

Open Session

Monday 30 January at 14.00 hrs – Council
Room
(continuing on Tuesday 31 January starting at
09.00 hrs)

1. Information from the Chairman.

2. Progress reports on the following experiments :

PS 179 Study of the interaction of low-energy anti-
protons with H^2 , He^3 , He^4 , Ne-Nuclei using a strea-
mer chamber field (Dubna - Frascati - Padova - Pavia
- Torino; PSCC/83-34/M164; 83-35/P17 Add. 3;
83-36/P17 Add. 4; G. Piragino).

PS 172 $p\bar{p}$ total cross-sections and spin effects in $p\bar{p}$
 $\rightarrow K^+K^-$, $\pi^+\pi^-$, $p\bar{p}$ above 200 MeV/c (Amsterdam
NIKHEF-Geneva - QMC London - Surrey - Trieste;
D. Bugg).

PS 173 Measurement of antiproton-proton cross-
sections at low antiproton momenta (Heidelberg MPI
- Heidelberg Univ.; T. Walcher).

PS 161 Search for strongly bound states of the $p\bar{p}$,
antiproton-deuteron and antiproton(NN...) systems
(Basel - Karlsruhe - Stockholm - Strasbourg -
Thessaloniki), and

PS 182 Investigations on Baryonium and other rare $p\bar{p}$
annihilation modes using high-resolution π^0 spec-
trometers (Basel-Stockholm-Thessaloniki;
L. Tauscher).

3. Report of the PS Coordinator.

4. Progress report on PS 188, Measurement of chan-
nelling radiation and its polarization and X-ray ex-
citation, together with deviations from Landau dis-
tributions (Aarhus - CERN - Strasbourg; PSCC/83-
54/MI73; E. Uggerhoj).

5. ISOLDE proposals :

- Studies of stable octupole deformations in the radi-
um region (Bergen - Göteborg - Mainz;
PSCC/83-42/P72; 83-43/S72; G. Lovhoiden).

- Study of particle unstable states in ^9Be by time-
of-flight spectroscopy of beta-delayed neutrons from
 ^9Li (Aarhus - CERN - Darmstadt - Göteborg;
PSCC/83-44/73; 83-45/73; G. Nyman).

6. Report of the SC Coordinator.

Closed session

Tuesday 31 January at 14.30 hrs – 6th floor Conf.
Room, Main Bldg.

Monday 30 January

EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

Results on hard-scattering-processes in two pho-
ton interaction at the PLUTO detector at PETRA

by J. BÜRGER / DESY and CERN-EP

Recent results of the two photon analyses of the data ta-

ken at c.m. energies of about 35 GeV will be presented.
The talk covers results on

- (i) QED-processes,
- (ii) hadron production and its interpretation in terms
of the photon structure function and
- (iii) high transverse momentum phenomena.

Tuesday 31 January

SPS EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

1. Status Report on NA10 (High Resolution Study of
the Inclusive Production of Massive Muon Pairs by
Intense Pion Beams; L. Kluberg).
2. Status Report on WA69 (Photoproduction in the
Energy Range 70-200 GeV; E. Paul).
3. Status Report on WA70 (Study of Direct Photon
Events in Hadronic Collisions; M. Martin).
4. Status Report on WA71 (An Experiment to Study
Beauty Production and Lifetime in the Upgraded
Omega Prime Spectrometer; G. Diambri-Palazzi).
5. Status Report on WA75 (An Experiment to observe
Directly Beauty Particles Selected by Muonic Decay
in Emulsion and to Estimate their Lifetime; P. Mus-
set).
6. Status Report on UA4 (Measurement of the Elastic
Scattering and Total Cross-Section at the $S\bar{p}\bar{p}S$
Collider; M. Haguenauer).
7. Measurement of the Real Part of the Elastic Scatter-
ing Amplitude at the Collider (UA4-Collaboration :
M. Haguenauer; SPSC 84-7/P 114/Add.3).
8. Test of the Feynman Scaling of the Fragmentation
Region in the Proton and Antiproton Collisions at
540 GeV (Beijing - Fujisawa - Hiroaki - Kobe - To-
kyo - Urawa - Utsunomiya - Yokohama Collabora-
tion; Y. Muraki; SPSC 82-25/P. 179).
9. Proposal to Measure the Ratio $\sigma_v(NC)/\sigma_v(CC)$ with
High Precision (CHARM Collaboration; J. Panman;
SPSC 84-1/P 194).

CLOSED SESSION

Tuesday 31 January

at 16.00 hrs – Room A+C

(To be continued on Wednesday 1 February,
at 09.00 hrs, in Sixth Floor Conference Room,
Administration Building.)

Thursday 2 February

SPECIAL COMPUTER SEMINAR

at 10.00 hrs – TH Conf. Room

Converting 7600 jobs to the Cyber 875

by I. McLAREN and M. DRAPER / CERN

TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL
Tél. 2844

Jeudi 26 janvier

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL INFORMATION

A VENDRE AUX DIVISIONS

1 étiau limeur Varnamo

1 étiau limeur Luthy

1 étiau limeur GSP

1 scie Klaeger, année 1969

15 étagères doubles métalliques

Matériel visible au bâtiment 133.

Service des Magasins
Récupération

JE RECHERCHE...

...des papiers personnels, sans valeur commerciale ni d'échange, qui se trouvaient dans un portefeuille noir, dans le bâtiment 15, S-027, dans l'après-midi du vendredi 13 janvier. Prière de me les renvoyer par courrier interne ou de m'indiquer où ils peuvent être retrouvés.

Merci.

Jean-Pol MATHEYS / EP
Bât. 15, S-027
Tél. 4277

LOST ELECTRONICS

Will the person who removed from EP Electronics pool or received by mistake five new LeCroy 623B Discriminators serial numbers : 90707, 90716, 90754, 90755, 90756, please return them to the pool or contact E.J. Watson, tel. 6421, beep 7050, or M^{me} A. Mazzari, tel. 6422. These items belong to a visiting group.

Many thanks in advance.

ACADEMIC TRAINING **Tel. 2844**

25, 26 et 27 janvier

1, 2, et 3 février

à 11.00 hrs – Salle 11, bât. 593

Traitements thermomécaniques des alliages.

Effets sur les propriétés mécaniques

par W. BENOIT, B. ILSCHNER,

R. SCHALLER / EPF, Lausanne

25, 26, 27 janvier : Leçons 4 à 6

1, 2, 3 février : Leçons 7 à 9

DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de M. Robert GRUAZ survenu accidentellement le 17 janvier 1984.

Monsieur GRUAZ travaillait dans les Services du Directeur général (Relations Etats Hôtes) et était au CERN depuis le 1^{er} septembre 1972.

Monsieur GRUAZ laisse une veuve et deux enfants.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel CERN à la famille.

I AM LOOKING FOR...

...personal papers, of no commercial nor exchange value, that were in a wallet in building 15, S-027, in the afternoon of Friday 13 January. Please send them back to me by internal mail or indicate where they can be found.

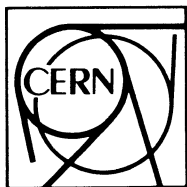
Thanks.

Jean-Pol MATHEYS / EP
Bât. 15, S-027
Tél. 4277

ON RECHERCHE

La personne qui aurait pris ou reçu par erreur cinq discriminateurs neufs LeCroy 623B, numéros de série : 90707, 90716, 90754, 90755, 90756, est priée de les retourner au pool électronique ou de contacter E.J. Watson, tél. 6421, beep 7050, ou M^{me} A. Mazzari, tél. 6422. Cet équipement appartient à un groupe de visiteurs.

Merci d'avance.



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

ETUDE LYON-CAEN I

Au printemps 1983, l'Association du Personnel a demandé au Professeur LYON-CAEN de l'Université de Paris, un avis juridique portant sur l'ensemble des rapports collectifs entre le Conseil du CERN et le personnel que l'Organisation emploie.

Son étude fut reçue en automne, accompagnée d'un sommaire que nous allons vous présenter en plusieurs fois.

Les paragraphes du sommaire de cette étude sont :

- . situation actuelle ;
- . orientations nouvelles ;
- . obstacles juridiques éventuels au changement.

- "Situation actuelle

Le personnel dépend du Directeur général, mais son employeur véritable est le Conseil. C'est notamment celui-ci qui fixe ses rémunérations. Au demeurant, le Directeur général lui-même est subordonné au Conseil.

La soumission à l'autorité hiérarchique n'est tempérée que par l'existence de quelques commissions consultatives.

Le Comité Consultatif Permanent réunit sur une base paritaire les représentants de l'Association et les représentants du Directeur général. Il est prévu par le statut du personnel. Ses compétences sont assez vagues. Sa caractéristique est de ne pas permettre de contact entre l'Association du Personnel et le Conseil, ni même son Comité des Finances. A lui seul, ce Comité Consultatif Permanent est très insuffisant à permettre une concertation avec le personnel sur les questions qui l'intéressent directement, mais les textes sont suffisamment généraux sur ses compétences, qu'un développement de l'activité de ce Comité ne saurait être écarté ; y compris en matière de révision du statut du personnel."

Notons que le Comité Consultatif Permanent (C.C.P.) s'appelle maintenant, depuis le Conseil de décembre, le Comité de Concertation Permanent.

"Le personnel est en situation statutaire, (c'est-à-dire qu'il dépend des Statut et Règlement du Personnel), sans possibilité de négocier avec son employeur les éléments de ce statut ; le statut ne peut être modifié que par un vote qualifié du Conseil.

Le personnel est représenté, non par une libre association syndicale de défense, mais par une "Association du Personnel", elle-même statutaire, obligatoire, et dont la particularité est que ses objectifs non seulement doivent être "compatibles" avec ceux de l'Organisation, mais estimés par le Directeur général.

Des besoins nouveaux s'étant manifestés, des organismes non prévus dans le statut ont fait leur apparition, tel le Comité tripartite (Conseil, Direction Générale, Association).

Le Comité Tripartite C.E.C. n'est pas prévu par le statut du personnel. C'est une création de la pratique. Sa caractéristique essentielle est de permettre un contact entre le personnel et les représentants des Etats Membres siégeant au Conseil. Dans la phase actuelle, il est envisagé de rendre ce Comité permanent, au lieu de le réunir de manière occasionnelle. Une révision du statut du personnel devrait le transformer en institution officielle.

L'harmonisation des missions respectives des deux organes précédents serait semblablement à recommander."

Notons qu'un Comité tripartite consultatif permanent vient d'être créé par le Conseil en décembre, le C./C.E.C.

LYON-CAEN STUDY I

In the spring of 1983, the Staff Association requested Professor Lyon-Caen of the University of Paris to give a legal opinion on all aspects of relations between the CERN Council and the staff employed by the Organization.

His report was received in autumn, together with a summary which we will present to you in several parts.

The summary of the study is divided up as follows :

- . current situation ;
- . new directions ;
- . possible legal obstacles in the way of change.

Current situation

"The staff is under the authority of the Director-General, but their real employer is the Council. In particular the latter decides the staff's remunerations and the Director-General is also subordinate to the Council.

The only exception to the hierarchical system are the advisory bodies.

The Standing Advisory Committee is a joint body on which representatives of the Staff Association and the Director-General sit. While provision is made for it in the Staff Rules its competence is fairly vague. One of its features is that it prevents contacts between the Staff Association and the Council and the Finance Committee.

By itself the Standing Advisory Committee is inadequate to allow concertation with the personnel on questions which directly interest them but the rules on its terms of reference are general enough to allow an extension of the Committee's role, including revision of the Staff Rules.

It should be recalled that the Standing Advisory Committee was renamed the Standing Concertation Committee at the Council session in December 1983.

The staff is in a statutory situation (the personnel's conditions are set out in the Staff Rules and Regulations) without the possibility to negotiate the elements of the Rules with their employer ; the Rules can only be modified by a qualified vote of Council.

The personnel is not represented by a free union that defends its interests but by the Staff Association which also falls within the Staff Rules and Regulations and all staff are members. It has the character that its aims should be not only "compatible" with those of the Organization but sanctioned by the Director-General.

Since new requirements have emerged, bodies for which no provision in the Rules have been set up such as the Tripartite Committee (Member States, Management and Association).

There was no provision for the Tripartite Committee (CEC) in the Staff Rules. It was set up in response to practical needs. Its main feature was to allow contacts between the staff and the delegates of the Member States to the Council. At present it is planned to make this Committee a permanent structure rather than a body which has occasional meetings. It is planned to make it an official body by a revision of the Staff Rules.

The tasks of each of the two bodies referred to above should be harmonized."

We would remind you that a Standing Tripartite Consultative Committee on CERN Employment Conditions was set up by the Council in December, the C/C.E.C.

Original version : French

Executive Committee
17 January 1984

CLUBS

H I P P I Q U E

L'année nouvelle est commencée et la cotisation 83 est échue. N'oubliez pas de vous mettre en règle le plus rapidement possible.

Profitez de l'hiver pour vous perfectionner ou vous entraîner. L'été en sera d'autant plus profitable pour les sorties en extérieur.

Demandez nos conditions "débutants".

Les cavaliers n'ayant pas reçu leur bulletin de versement peuvent s'adresser à M. BLIN Tél. 3536.

A bientôt lors de notre Assemblée générale.

G A M E S - B R I D G E S E C T I O N

The results of last week's duplicate were :

1st G. GRAJEW and D. KEMP 63%
2nd R. PIBOULEAU and R. STRINI 60%
3rd A. RUDGE and S. MAROZZI 58%
4th L. DAVISON and M. SATCHELL 56%

Please send to D. KEMP/PS

I will be playing Wednesday 25th January

Name : Div. :

Tortella's Canteen - 7.55 p.m. sharp
Everybody welcome.

R U G B Y

Résultats

Juniors : Match renvoyé.

Cadets : à Annemasse perdent 27 à 0.

Minimes : à Annemasse perdent 12 à 6.

Il faut remercier les jeunes qui, présents à Annemasse, ont préféré le Rugby au Ski.

Prochains matches

Juniors : samedi 21, contre Thonon 10h.30 à Gex, rendez-vous à 9h.30 à Gex.

Cadets : samedi 21, au CERN contre Rumilly rendez-vous 13h.30 au terrain.

Minimes : samedi 21, au CERN contre Rumilly rendez-vous 13h.30 au terrain.

A l'issue des matches, les Rois seront tirés à 18h.00 au Labo II, Salle 904.

L'entraînement reprendra au terrain CERN le mercredi 8 février à 18h.30 et le premier match de championnat est prévu pour le 10 mars 1984 contre Yverdon.

S K I

ATTENTION

Dès le vendredi 20 janvier 1984, les permanences débuteront à 16h.30.

Suite des programmes après-cours

- . samedi 11 février : sortie à Val-Veney
- . samedi 25 février : sortie à Flaine
- . dimanche 4 mars : concours familial Les Carroz.

Cartes pour Les Carroz en vente à la permanence au prix de 13 FrsS.

Cours Alpes

3ème cours samedi 21 janvier : Grand-Bornand
Rendez-vous Meyrin Parking No. 2 à 7h.15 ou Auto-route Blanche Station BP avant la douane à 7h.45.

4ème cours samedi 28 janvier : Avoriaz

N'oubliez pas vos passeports et notez que le 5ème cours aura lieu le samedi 4 février à VERBIER afin de satisfaire le plus grand nombre de personnes.

Dans le cas où vous ne pourriez pas participer à l'une de ces sorties, veuillez avoir l'obligeance de nous en aviser. Merci.

Ski de Fond

Parallèlement aux cours, nous organisons le 21 janvier, une sortie de randonnée nordique au Jura. Le lieu sera déterminé au départ en fonction du temps. Départ à 8h.30 à St. Genis avec les voitures. Inscriptions pour la sortie à la permanence.

Concours

Notre concours aura lieu le 5 février à MIJOUX sur un parcours de 1,2 km qui sera fait en une ou plusieurs fois selon les catégories. Un classement sera établi pour les catégories suivantes : enfants, élèves dames, élèves hommes, seniors dames, seniors hommes.

En plus, nous organisons un relais familial. Chaque équipe devra être composée de 1 adulte homme + 1 adulte dame + 1 enfant (1968 et après). Au moins 2 de ces personnes devront être de la même famille.

Un repas est prévu au "Boulu" après la course.

D A R T S

DATES TO REMEMBER

25.1.1984 : 2nd round Ladies Singles CDP/ADP
8.2.1984 : 2nd round Men's Singles CDP/ADP

18.2.1984 : "SINGALONG" (Restaurant No. 1 / CERN)
An evening of musical entertainment with the Belfast Group "Folklore" providing an Irish-Scottish ambiance.

Bar services available.

CERN CINE CLUB

Le CINE-CLUB reprendra ses activités le
25 Janvier 1984.

La fructueuse collaboration de cet été avec le
CAC-VOLTAIRE ("L'ETE JAPONAIS" et "CINEMA DE
LANGUE ANGLAISE") va continuer cette saison.

Des changements vont intervenir à titre d'essai.

Les projections auront lieu les :

MERCREDI à 17h.45
&
JEUDI à 20h.30

Le prix des places est fixé à :

. Abonnement 12 films FrsS. 35.-
. " 5 " FrsS. 20.-
. Séance FrsS. 6.-

Ces changements d'horaire et augmentations nous
sont imposés par notre situation financière
déficitaire.

Si vous voulez que le Cine-Club du CERN continue
dans les années à venir, participez activement
aux séances.

Our season will start again the 25th of January.

The profitable collaboration with CAC-VOLTAIRE
this summer ("ETE JAPONAIS" - "CINEMA DE LANGUE
ANGLAISE") continues this season.

There will be some changes in the showing time.

WEDNESDAY 5.45 p.m.
&
THURSDAY 8.30 p.m.

The prices are :

. season ticket (12 Films)SFrs 35.-
. " " (5 Films)SFrs 20.-
. one film showSFrs 6.-

These changes in time table and prices are forced
on us by our difficult financial situation.

Come as many as you can to our film show so that
the CERN Ciné-Club can continue its activity in
the coming years.

MERCREDI/JEUDI 25/26 JANVIER 1984
aux heures mentionnées ci-dessus

Le Ciné-Club vous propose : GILDA
U.S.A./1946. Réal. Charles VIDOR

Avec : Rita Hayworth, G. Ford, etc....

La séquence la plus célèbre du film
est celle où R. Hayworth, alors au
faîte de sa gloire de "pin-up girl",
chante, moulée dans une robe noire
très décolletée et commence lentement
à retirer ses longs gants noirs pour
aguicher G. Ford. Ce strip-tease al-
lusif, interrompu par la fameuse gifle,
traduit un refoulement sexuel évident,
caractéristique de l'évolution du ci-
néma américain vers la libération des
tabous.

CULTURAL ACTIVITIES

ACTIVITES CULTURELLES

EXPOSITION ARTISTIQUE

du 23 JANVIER au 1er FEVRIER 1984
Bâtiment Principal - CERN

Une exposition artistique, dans le cadre des activités culturelles de l'Association du Personnel, se tiendra au Bâtiment de l'Administration du lundi 23 janvier au mercredi 1er février 1984.

Les exposants sont de nombreux artistes CERNOIS qui vous présenteront des dessins, peintures, photos, peintures sur porcelaine, etc...

Les amateurs d'art sont cordialement invités au vernissage qui se tiendra le lundi 23 janvier entre 12h.00 et 14h.00.

POUR INFORMATION

Association des Habitants de la Ville de Meyrin (AHVM)

Les Artistes Associés de Lausanne présentent :

E D M E E

ou

Comment hériter d'une tante qui
ne veut pas mourir

Comédie-farce en 3 actes de P.A. BREAL.

VENDREDI 20 JANVIER 1984 à 20h.30
Salle Antoine-Verchère, Meyrin-Village

Vente des billets au Secrétariat AHVM, 4, rue des Boudines et à la Caisse dès 20h.00. Les places ne sont pas réservées.

COOPERATIVES

C O O P I N

Nous avons à nouveau des orgues électroniques et nous avons réapprovisionné notre stock de montres et calculatrices.

Une nouveauté : la petite calculatrice solaire de même format et de même épaisseur qu'une carte de crédit.

Nous avons à nouveau un grand choix de LEGO.

A notre rayon tabacs, vous trouverez plusieurs marques de cigarettes, cigares, cigarillos, tabac pour pipe, etc...

Nous attendons la nouvelle collection de col-lants.

SUR COMMANDE, nous pouvons obtenir l'ordinateur individuel FP 1000 ou 1100 de Casio. Une documentation et liste de prix sont à votre disposition au magasin.

I N T E R F O N

Appartements ou studios de vacances dans les Alpes ou le Midi que nous vous proposons d'acheter:

- . en toute propriété ;
- . en multi-propriété, pour une période déterminée de l'année. Une fois pour toute l'achat est effectué pour une ou plusieurs quinzaines ou pour 5 mois en morte saison. Si vous n'utilisez pas la période choisie, vous pouvez louer ou échanger pour d'autres réalisations et d'autres périodes en France et dans le monde.

NOUVEAU :

Tapis de sol. Commande groupée promotionnelle de:

- . tapis en caoutchouc avec alvéoles. Dans celles-ci viennent éventuellement se monter des brosses ;
- . ensemble de brosses montées sur profilés alu ;
- . divers systèmes de brosses clipsables pour grilles métalliques.

Des échantillons se trouvent au Secrétariat et des renseignements concernant les dimensions possibles pour les articles standard ou sur mesure vous seront donnés.

MOBILIER

Avec un de nos fournisseurs à Genève, nous pouvons vous procurer du mobilier et des éclairages pour séjour, chambres, bureau, cuisines, salles de bains, extérieur. Un bureau d'étude peut se charger de l'installation en Suisse.

WEEKLY CALENDAR

Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours
Staff Association (Wilson Hut) – Tel. 2819
Publications Section (DOC) – Tel. 4106-3475

Dernier délai pour insertions: mardi 12 h 00
Association du Personnel (Bar. Wilson) – Tel. 2819
Section des Publications (DOC) – Tel. 4106-3475